

日本語

使い方

1. 目当てリング

- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使用します（図 1）。使いやすい位置で使用できるようにクリックがついています。収納時には右に回して収納します。
- メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使用します。
- 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。

2. 眼幅合わせ

- 両目で接眼レンズをのぞき見ながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します（図 2）。

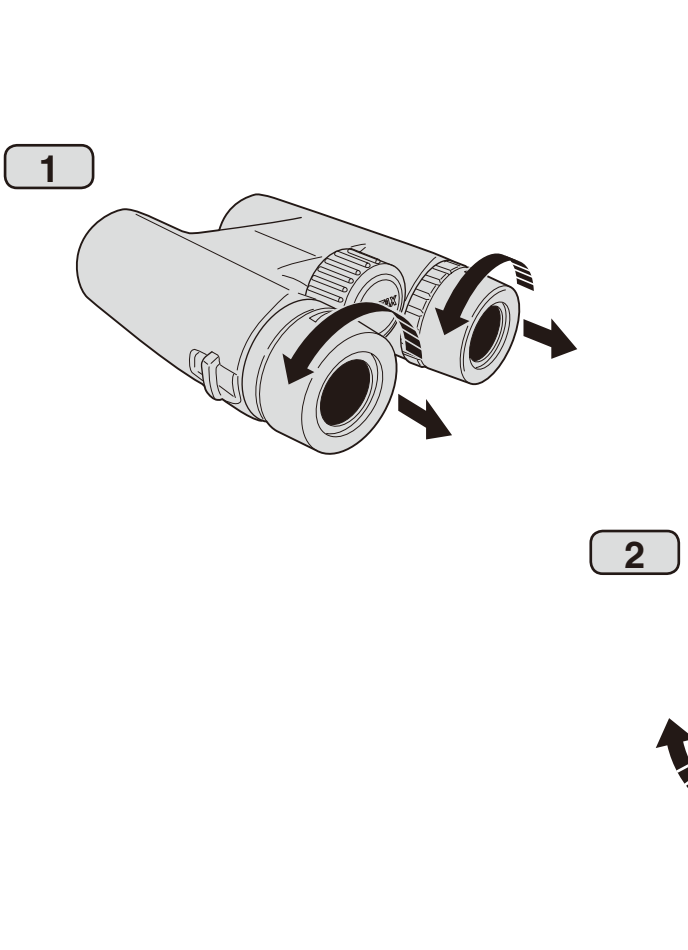
3. 視度合わせ

- 左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます（図 3-1）。
- 右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします（図 3-2）。このときピント合わせリングを回さないように注意します。
- 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

4. ストラップの取り付け

- 付属のストラップ先端部を、本体のストラップ取り付け部に通してからベルトを通し、ストラップ留め具の順に通します。
- 取り付けが終わったら、ストラップを強く引っ張って抜けないかどうか確認してください（図 4）。

- ① ストラップ取り付け部
- ② ベルト通し
- ③ ストラップ留め具
- ④ ストラップ



Italiano

Funzionamento

1. Anelli degli oculari

- Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli dell'oculare e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli fino a raggiungere la posizione desiderata. Per riportare gli anelli alla posizione originale, ruotarli verso destra.
- Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.
- Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.

2. Regolazione della distanza tra gli oculari

- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).

3. Regolazione diottrica

- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).
- Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
- Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

4. Montaggio della tracolla

- Per fissare la tracolla al binocolo, inserite la cinghia negli occhielli, nei passanti e nelle fibbie.
- Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che questa sia ben assicurata al binocolo (Fig. 4).

- ① Attacco cinghia
- ② Anello della tracolla
- ③ Fibbia
- ④ Tracolla

English

How to Use

1. Eyepiece Rings

- For proper view of the entire image area it may be necessary to adjust the eyepieces (Fig. 1). They can be moved out by turning the eyepiece ring to the left (counter clockwise) and in by turning the eyepiece ring to the right (clockwise).
- Rotate the eyepiece rings in if you wear glasses while using these binoculars.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

2. Adjusting the Eyepiece Width

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object comfortably in one image circle (Fig. 2).

3. Adjusting Diopter

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
- While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
- To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

4. Attaching Neck Strap

- To attach the neck strap to the binoculars, thread the strap through the strap lug, the loop, then through the buckle. Check to see if the strap is securly attached to the binoculars by pulling the strap (Fig. 4).

- ① Strap Lug
- ② Loop
- ③ Buckle
- ④ Strap

Deutsch

Bedienung

1. Augenmuscheln

- Zum bequemen Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln für gewöhnlich herausgezogen und gleichzeitig nach links gedreht (Abb. 1). Sie können die Ringe auf die gewünschte Position einstellen. Drehen Sie die Ringe nach rechts, um sie in ihre ursprüngliche Position zurückzustellen.
- Wenn Sie Brillenträger sind, schieben Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.
- Drehen Sie die Augenmuscheln nicht mit Gewalt.

2. Einstellen des Augenabstandes

- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).

3. Einstellen der Dioptrien

- Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
- Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellung, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Wenn Sie nun Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

4. Befestigen des Trageriemens

- Zur Befestigung des Trageriemens am Fernglas führen Sie den Riemen durch die Riemenöse, und anschließend wie abgebildet durch die Schlaufe und die Riemenspange. Ziehen Sie danach am Riemen, um sicherzustellen, daß er fest angebracht ist (Abb. 4).

- ① Trageriemen
- ② Schlaufe
- ③ Riemenspange
- ④ Riemenöse

Français

Utilisation

1. Oeilletons

- Pour faciliter la vision, les jumelles sont habituellement réglées en tirant les oeilletons vers l'extérieur tout en les tournant vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez tourner les oeilletons selon la position souhaitée. Pour remettre les oeilletons en position initiale, tournez-les vers la droite.
- Si vous portez des lunettes, repoussez les oeilletons en position initiale.
- Ne forcez pas pour faire tourner les oeilletons.

2. Réglage inter pupillaire

- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barillet, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).

3. Réglage de la dioptrie

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'oeil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
- Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'oeil droit et tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

4. Fixation de la courroie

- Pour fixer la courroie aux jumelles, passez la courroie dans le crochet de fixation, dans le passant puis dans la boucle. Vérifier que la courroie soit bien attachée aux jumelles en tirant dessus (Fig. 4).

- ① Crochet de fixation de la courroie
- ② Passant
- ③ Attache
- ④ Courroie

日本語

仕様	機種	AD 9×28 WP
形式	ダハプリズム、センターフォーカス（インナーフォーカス）防水（JIS 保護等級 6 級相当）	
倍率	9 倍	
対物レンズの有効径	28mm	
実視野	5.6°	
1000m での視界	98m	
ひとみ径	3.1mm	
明るさ	9.6	
アイレリーフ	18mm	
焦点調整範囲	約 3 m～無限遠	
眼幅調整範囲	58mm～72mm	
防水性	1 m防水（JIS 保護等級 6 級相当）、窒素ガス封入	
高さ×幅(mm)	117mm × 115mm	
厚さ	44mm	
質量	365g	
付属品	レインシールド接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ	

Merkmale	Modelle	AD 9×28 WP
Typ	Dachkantprisma, Mittelfokussierung (Innenfokussierung), wasserdicht	
Vergrößerung	9x	
Tatsächlicher Objektivdurchmesser	28 mm	
Tatsächliches Sehfeld	5,6°	
Sehfeld bei 1000m	98 m	
Austrittspupille	3,1 mm	
Relative Helligkeit	9,6	
Augenpunkt	18 mm	
Scharfeinstellbereich	Ca. 3 m bis unendlich	
Augenabstand (Entfernung der Okulare), einstellbarer Bereich	58 mm bis 72 mm	
Wasserdicht	1 m Wassertiefe stickstoffgefüllt	
Höhe und Breite (mm)	117 × 115 mm	
Dicke	44 mm	
Gewicht	365 g	
Zubehör	Augenmuschel-Regenschutzdeckel (Okularschutzdeckel), Etui, Trageriemen	

Italiano

Caratteristiche	Modelli	AD 9×28 WP
Tipo	Prismi a tetto, messa a fuoco centrale (incorporata), impermeabile	
Ingrandimento	9x	
Diametro dell'obiettivo	28 mm	
Angolo di campo	5,6°	
Campo visivo a 1000 m	98 m	
Diametro della pupilla d'uscita	3,1 mm	
Luminosità relativa	9,6	
Distanza tra gli oculari	18 m	
Campo di messa a fuoco	Da circa 3 m ad infinito	
Campo larghezza tra gli oculari (distanza tra gli oculari)	Da 58 mm a 72 mm	
Impermeabilità	1m d'acqua, corpo riempito interamente d'azoto	
Altezza e larghezza (mm)	117 × 115 mm	
Spessore	44 mm	
Peso	365 g	
Accessori	Tappo di protezione dell'oculare contro la pioggia (tappi delle lenti degli oculari), tracolla, custodia	

Nederlands

Kenmerken	Modellen	AD 9×28 WP
Type	Dakkantprisma, centrale scherpstelling (inwendige scherpstelling), waterbestendig	
Vergroting	9x	
Effectieve opening van frontlens	28 mm	
Beeldhoek	5,6°	
Zichtveld op 1000m	98 m	
Uittredepupil	3,1 mm	
Relatieve helderheid	9,6	
Oogafstand	18 mm	
Scherpstelbereik	Ongeveer 3 m tot oneindig	
Instelbereik oogbreedte (oculair-afstand)	58 mm tot 72 mm	
Waterbestendigheid	1 m waterdiepte, stikstofvulling	
Hoogte en breedte (mm)	117 × 115 mm	
Dikte	44 mm	
Gewicht	365 g	
Accessoires	Oculairdop met regenkap (oculaire lensdop), tas, draagriem	

English

Features	Models	AD 9×28 WP
Type	Roof prism, Center focusing (Innerfocusing), waterproof	
Magnification	9x	
Effective diameter of objective lens	28 mm	
Real field of view	5.6°	
Field of view at 1000m	98 m	
Field of view at 1000yards	294 ft.	
Exit pupil aperture	3.1 mm	
Relative brightness	9.6	
Eye relief	18 mm	
Focusing range	Approx. 3 m to infinity	Approx. 9.9 ft. to infinity
Eye width (ocular distance) adjustable range	58 mm to 72 mm (2.3 in. to 2.8 in.)	
Waterproof	1 m depth of water, Nitrogen filled	
Height x width (mm) (in.)	117 x 115 mm (4.6 x 4.5 in.)	
Thickness	44 mm (1.7 in.)	
Weight	365 g (12.9 oz.)	
Accessories	Rain-shielding eyepiece cap (Eyepiece lens cap), Case, Neck strap	

Français

Caractéristiques	Modèles	AD 9×28 WP
Caractéristiques	Prisme en toit, mise au point centrale (mise au point interne), Étanche	
Type	9x	
Grossissement	9x	
Diamètre effectif de la lentille	28 mm	
Champ visuel réel	5,6°	
Champ visuel à 1000m	98 m	
Pupille de sortie	3,1 mm	
Luminosité relative	9,6	
Dégagement oculaire	18 mm	
Plage de mise au point	De 3 m à l'infini	
Réglage de l'écart inter pupillaire	58 mm à 72 mm	
Étanchéité	Jusqu'à 1 m de profondeur, traitement à l'azote liquide	
Hauteur et largeur (mm)	117 × 115 mm	
Épaisseur	44 mm	
Poids	365 g	
Accessoires	Bouchon d'oculaire anti-pluie,étui, courroie	

Español

Características	Modelos	AD 9×28 WP
Tipo	Prisma tipo teja, enfoque central (enfoque interno), impermeable	
Aumento	9x	
Diámetro efectivo del objetivo	28 mm	
Campo de visión real	5,6°	
Campo de visión a 1000m	98 m	
Abertura de la pupila de salida	3,1 mm	
Luminosidad relativa	9,6	
Espacio ocular	18 mm	
Escala de enfoque	Aproximadamente 3 m a infinito	
Escala ajustable de la anchura entre los ojos (distancia entre oculares)	58 mm a 72 mm	
Impermeabilidad	1 m deprofundidad de agua, relleno de nitrógeno	
Altura y anchura (mm)	117 × 115 mm	
Grosor	44 mm	
Peso	365 g	
Accesorios	Tapa del ocular de protección contra la lluvia (tapa del ocular), funda, correa	

中文繁體

功能	型號	AD 9×28 WP
類型	屋脊型稜鏡、中央調焦（內調焦）、防水	
放大倍率	9×	
物鏡直徑	28 毫米	
實際視場	5.6°	
觀景範圍在 1000 米	98 米	
出口孔徑	3.1 毫米	
亮度	9.6	
眼點距	18 毫米	
對焦範圍	約 3 米 - ∞	
眼距可調校範圍	58 毫米至 72 毫米	
防水性	1 米水深、內注氮氣	
高度 × 寬度	117 毫米 × 115 毫米	
厚度	44 毫米	
重量	365 克	
附 件	遮雨接目鏡蓋（接目鏡蓋）、望遠鏡套、肩帶	